

Ich halte ihr die Augen zu

Heinrich Heine (1797-1856)
1832, od.33

Robert Volkmann (1815-1883)
op. 30. N. 3

T1 *mf* ♩ = 95

T2 *mf*

Br *mf*

Bs *mf*

Ich hal - te ihr die Au - gen zu und küsst sie auf den Mund; nun lässt sie mich nicht mehr in Ruh, sie

T1 *f*

T2 *f*

Br *f*

Bs *f*

fragt mich um dem Grund. Von a - bends spät bis mor - gens früh, sie__ fragt zu je - der Stund: "Was

T1 *mp*

T2 *mp*

Br *mp*

Bs *mp*

hältst du mir die Au - gen zu, wenn du mir küsst den Mund?" Ich sag ihr nicht, wes - halb ich's tu, weiss

20

T1

T2

Br

Bs

sel - ber nicht den Grund. Ich hal - te ihr die Au - gen zu und küss sie auf den Mund.

Le chiudo gli occhi

Traduzione di Alberto Madricardo

Adattamento del testo italiano
alla partitura di Sergio Piovesan

26

T1

T2

Br

Bs

Io le chiu-do gli o cchi e la ba-cio sul-la boc-ca; per - ciò non mi la-sci in pa-ce, mi

33

T1

T2

Br

Bs

chie-de il per - ché. Dal - la sera al - la mat - ti-na, mi chie - de ad o - gni o - ra: "Per - ché mi chiu - di

40

T1

T2

Br

Bs

gli occhi, e mi_ba-ci sul-la boc-ca?" Non le_di-co per - ché lo faccio, ne io so il mo - ti-vo. Io

47

T1

T2

Br

Bs

le_____ chiu - do gli oc - chi e_la ba - cio sul - la boc - ca

Ich halte ihr die Augen zu
und küsst sie auf den Mund;
nun lässt sie mich nicht mehr in Ruh,
sie fragt mich um den Grund.
on Abend spät bis Morgens fruh,
sie fragt zu jeder Stund:
"Was hältst du mir di Augen zu,
wenn du mir küsst den Mund?"
Ich sag ihr nicht, weshalb ichs tu,
weiss selber nicht den Grund.
Ich halte ihr die Augen zu
und küsst ihr auf den Mund.

Le chiudo gli occhi
e la bacio sulla bocca
perciò lei non mi lascia più in pace,
mi chiede perché.
Dalla sera allamattina,
mi chiede ad ogni ora,
perché mi chiudi gli occhi,
quando mi baci sulla bocca?
Non le dico perché lo faccio,
io stesso non so il motivo.
Le chiudo gli occhi
e la bacio sulla bocca.